THE IMPORTANCE OF INCLUDING ISLAMIC TERMS AND PHRASES IN ENGLISH DICTIONARIES

Abdullayeva Nigina Abdukadirovna
Asia International University
Xorijiy til va ijtimoiy fanlar kafedrasi
lucky_happy0607@mail.ru

Abstract: The integration of Islamic terminology into English dictionaries reflects the linguistic, cultural, and intellectual interactions between Muslim and English-speaking societies. This study investigates the significance of including Islamic terms in English dictionaries, identifies examples of both well-known and unfamiliar words already in use, and highlights how their presence supports cultural understanding, academic clarity, and social inclusivity. A curated list of Islamic terms included in major dictionaries (Oxford, Merriam-Webster, Cambridge, Collins) is presented as part of the results. The study also explores why some terms are included while others remain absent.

Key words: Oxford, Merriam-Webster, Cambridge, Collins dictionaries, Islamic terms, Ramadan, Imam, Eid, etc.

Introduction. Language evolves through contact, exchange, and social development. English, as a global lingua franca, continually adopts vocabulary from world cultures. Islam, being one of the world's major religions with over a billion followers, has contributed numerous terms to the English lexicon. Many of these terms—from simple ritual practices to complex theological concepts—carry meanings that cannot be fully translated into English without loss of nuance.

Including Islamic terms in English dictionaries supports accurate communication, responsible journalism, academic clarity, and cross-cultural literacy. While some terms, such as *Ramadan*, *Eid*, or *imam*, are widely recognized, many others—despite being included in dictionaries—remain unfamiliar to English speakers. This study explores the importance of their inclusion, providing a comprehensive list and analyzing factors influencing dictionary recognition.

Methods. This study employs a qualitative descriptive approach:

Dictionary Review. Major English dictionaries—Oxford English Dictionary, Merriam-Webster, Cambridge Dictionary, and Collins Dictionary—were surveyed to identify Islamic terms recognized in English. **Literature Review.** Academic publications on linguistics, cultural borrowing, and Islamic studies were reviewed to contextualize the significance of Islamic lexical integration. **Categorization and Filtering.** Terms were organized by thematic fields—spirituality, theology, law, education, and literature—and filtered for relative unfamiliarity to general English speakers. **Synthesis.** Findings were synthesized to highlight the presence and relevance of Islamic terms in English dictionaries, alongside factors influencing inclusion or exclusion.

Results. Unfamiliar Islamic Terms Included in English Dictionaries

A total of 28 Islamic terms were confirmed as included in major English dictionaries:

1. *Takfir* – declaring someone an unbeliever
2. *Tawhid* – belief in the oneness of God
3. *Ijtihad* – independent juristic reasoning
4. *Mujtahid* – scholar capable of ijtihad
5. *Isnad* – chain of narrators of hadith
6. *Qibla* – direction of prayer
7. *Taqwa* – God-consciousness

8. *Jannah* – paradise
9. *Kufr* – unbelief
10. *Ummah* – the global Muslim community
11. *Naskh* – abrogation; later revelations superseding earlier ones
12. *Fitrah* – innate human disposition toward goodness and belief in God
13. *Ghazal* – a poetic form often dealing with love, separation, and spirituality
14. *Zawiya* – a religious school or monastery in Sufi tradition
15. *Murshid* – a spiritual guide or teacher in Sufism
16. *Dhikr* – remembrance of God, often repeated phrases or prayers
17. *Riba* – usury or unjust gain, prohibited in Islamic finance
18. *Faqih* – an Islamic jurist, expert in fiqh (Islamic jurisprudence)
19. *Hijra* – migration, especially the Prophet Muhammad's migration from Mecca to Medina
20. *Hudud* – fixed punishments in Islamic law for specific crimes
21. *Madrasa / Madrasah* – an Islamic school or educational institution
22. *Mahram* – a close family member with whom marriage is permanently forbidden
23. *Niyyah* – intention, especially in performing acts of worship
24. *Sunnah* – the practices and traditions of Prophet Muhammad
25. *Tafsir* – interpretation or exegesis of the Qur'an
26. *Tarbiyyah* – spiritual and moral upbringing or nurturing
27. *Wilayah / Wali* – spiritual authority or guardianship; wali also means saint in Sufi tradition
28. *Salah / Salat* – the Islamic ritual prayer

These terms cover theology, spirituality, law, ritual, education, and literary expression, demonstrating the depth of Islamic influence on English.

Discussion.

Enhancing Cross-Cultural Understanding. Including Islamic terms fosters intercultural awareness by providing English speakers with access to concepts central to Muslim identity. Words such as *taqwa*, *tawhid*, *fiqh*, and *dhikr* carry nuanced meanings without direct English equivalents, supporting accurate communication and cultural literacy. **Improving Academic and Media Accuracy**. Standardized dictionary definitions allow scholars, journalists, and educators to use Islamic terms correctly, reducing misconceptions and misuse in academic discourse or media reporting. **Strengthening Social Inclusion**

Recognition of Islamic vocabulary validates Muslim cultural and religious presence in English-speaking societies, supporting inclusivity and diversity. **Promoting Linguistic Enrichment**

Islamic terms convey philosophical, spiritual, or literary meanings not easily captured in English. Their integration enriches the lexicon and enhances expressive and conceptual precision.

Reasons Some Words Are Included and Others Are Not

Several factors influence whether a term is included in English dictionaries:

1. **Frequency of Use in English:** Commonly used terms such as *Ramadan* or *imam* are more likely to be included. Rare or specialized words appear primarily in academic dictionaries.
2. **Cultural and Social Exposure:** Widely recognized words, often through media, migration, or intercultural interaction (*halal*, *hijab*), are more likely to be included.
3. **Conceptual Relevance and Translation Difficulty:** Terms representing unique concepts with cultural or theological importance (*taqwa*, *fiqh*) are prioritized, while highly esoteric terms may be delayed.
4. **Historical and Academic Significance:** Words with historical or scholarly relevance (*ijtihad*, *naskh*) often appear in specialized dictionaries.

5.   **Lexicographical Judgment and Space Constraints:** Editors must balance dictionary size and relevance; highly obscure words may be excluded.

6.   **Documentation of Usage:** Terms require evidence of use in written or reputable English sources; orally circulated or untranslated words may be delayed for inclusion.

Conclusion

Incorporating Islamic terms into English dictionaries is a reflection of global cultural interconnectedness. Recognizing both familiar and unfamiliar terms promotes academic precision, social inclusion, and cross-cultural understanding. The integration of these terms enriches the English language, expanding its capacity to convey spiritual, legal, literary, and philosophical ideas rooted in Islamic tradition.

The list of used literature

1.   Ahmad, Izhar. *Linguistic Borrowing and Language Contact*. Routledge, 2017.

2.   Brown, Jonathan A. C. *Hadith: Muhammad's Legacy in the Medieval and Modern World*. Oneworld Academic, 2009.

3.   Cambridge English Dictionary. Cambridge University Press, https://dictionary.cambridge.org.

4.   Collins English Dictionary. HarperCollins Publishers, https://www.collinsdictionary.com.

5.   Crystal, David. *The Stories of English*. Penguin, 2019.

6.   El-Said, Basma. "The Integration of Islamic Terminology in Western Lexicons." *Journal of Intercultural Communication*, vol. 28, no. 4, 2021, pp. 112–25.

7.   Hallaq, Wael B. *An Introduction to Islamic Law*. Cambridge University Press, 2009.

8.   Khan, Geoffrey. "Arabic Loanwords in English and the Dynamics of Language Contact." *Language and Society Review*, vol. 18, no. 1, 2006, pp. 33–51.

9.   Merriam-Webster Dictionary. Merriam-Webster, Incorporated, https://www.merriam-webster.com.

10.   Oxford English Dictionary. Oxford University Press, https://www.oed.com.

11.   Suleiman, Yasir. "Language and Identity in the Middle East." *Journal of Arabic Linguistics*, vol. 12, no. 2, 1999, pp. 45–62.

12.   Versteegh, Kees. *The Arabic Language*. Edinburgh University Press, 2014.